

**Transcrire
dans / pour
un projet éditorial**
*le module Transcript
sur la plateforme EMAN*

Richard Walter

Journée Digit Hum, 16 octobre 2019

Une plate-forme d'édition

EMAN : édition de manuscrits et d'archives numériques

Cahier des charges « simple » :

La publication en ligne d'images, de textes et de diverses sources numériques dans un dispositif éditorial répondant aux exigences scientifiques d'une édition critique et génétique propre à exploiter les contenus proposés pour produire des analyses de ceux-ci.

Une plate-forme

On ne développe pas un logiciel ad hoc et périssable

On a choisi une plate-forme générique et modulaire

Choix d'Omeka

Cœur du logiciel très léger

On adapte en fonction de nos besoins

On ajoute des plugins et des templates

On reste dans les standards pour durer

Choix du Dublin Core comme standard pour les métadonnées



Une plate-forme

Omeka est un logiciel de bibliothèque numérique

Nous avons rajouté des fonctionnalités pour en faire un outil de publication scientifique.

Nous avons créé +10 plugins et un thème EMAN pour répondre aux besoins des scientifiques.

Nous avons une chaîne éditoriale générique qui doit être adaptée à chaque projet.

⇒ La transcription n'est pas un objectif en soi mais se situe dans un processus...

Gestion de projet

Notre choix nouveau (radical ?)

On édite le document avec une base minimale de codage

On complexifie au fur et à mesure la présentation avec documentation, analyse, transcription, etc.

En parallèle la plate-forme se construit avec des outils qui sont disponibles au fur et à mesure

En plus tous les problèmes se posent en même temps

⇒ Il faut construire en même temps des outils pour l'encodage, la transcription, les relations entre documents, la traduction, etc.

Mais en même temps les documents existent et peuvent être consultés par les participants ou par le public

On travaille par étape. On produit par strate

Transcrire

EMAN stocke / publie

Des documents image

Avec du texte et des « trucs » dessus

- ⇒ Besoin de les lire
- ⇒ Besoin de les comprendre
- ⇒ Besoin de les expliquer
- ⇒ Besoin de les exploiter

Une transcription pour chaque besoin ?

Aïe...

Des exemples
de documents
traités par EMAN :
Tapuscrit de Valéry

Ses pages toutes dévorées de chiffres menus et qu'on eût juré couvertes de fourmis rangées en batailles, disaient dans leur naïf langage décimal que notre espèce laborieuse s'était constitué des économies de vérités. Des écritures ingénieuses ^{travaillent} propagent les longues peines de quelques uns jusqu'à l'impatience de tout le monde... 

Oisiveté, de disait Robinson, Oisiveté fille du sel, de la cuisson, et de tous les apprêts qui suspendent, en quelque sorte, le destin des aliments périssables, fille des empyreumes, des fumées conservatrices, des aromates, des épices et même des logarithmes, - que ferai-je de toi? ^{Que feras-tu de moi?} Voici que mes appétits ne dessinent ni ne colorent plus mes journées. Je suis libre; n'est ce pas être informé? ^{Je suis libre; n'est ce pas être informé?} Quand nous croyons de nous appartenir, nous ne sommes qu'à la disposition des incidents les plus petits de notre regard. La variété, l'infinité des objets insignifiants nous abusent sur nos pouvoirs. Je n'ai plus de loi que mon indifférence. Ma mobilité me paralyse. Ma légèreté me pèse. Ma sécurité n'est pas sans m'inquiéter. Que vais-je faire de cet immense temps que je ne suis mis de côté?

Des exemples
de documents
traités par EMAN :
Manuscrit d'Alfieri

Sabato santo. 3 Aprile. 1740. Parigi.

Introduzione. *Plerique uiam ipsi vitam narrare fiduciam pro
tuo nonum, quam arrogantiam arbitrii int.* Tac. vit. Agricola.

Il parlar di se stesso nasce, senza alcun dubbio dall'amor di se stesso. Io dunque non voglio a questa mia vita far prendere né deboli sensi, né false ragioni; le quali non mi verrebbero a ogni modo offese vedute e della mia futura verità in questo scritto anzi nel maggior d'averlo. Dio per ciò, che allo ^{avere} ^{una} ^{vera} ^{vita} ^{inducermi} ^{aggiunto} ad alcune altre ragioni; una forse più gagliardamente d'ogni altra, l'amor di me stesso; quel dono cioè, che a tutti gli uomini è più o meno comune ^{ta} ^{maturo}, ed in sovordia dare agli swizzeri, e con larghissima mano ai poeti, o a quelli che tali si vogliono. ed è questo dono una preziosissima cosa, poiché della sola copia maggiore, o minore di esso nasce ogni altro operare dell'uomo; allorché (mi spiego) all'amore di se vien congiunta la ragionata conoscenza de' propri mezzi, e la non men ragionata de' veri stima del proprio animo. Senza più lungamente promettere mi generali, io passo dunque ad usare convenientemente le ragioni per cui questo ^{mi} ^{amor} ^{di} ^{se} ^{stesso} mi trae a ciò fare; e quindi ad accennare in qual modo io mi proponga di eseguirlo ^{col} ^{metodo} ^{tal} ^{impreso}.

Avendo io scritto anzi cose, e troppo più forte che non avrei dovuto, è cosa naturale che alcuni ^{di} ^{quelli} ^{poeti} ^a ^{lui} ^{non} ^{avrei} ^{dissipate} ^{le} ^{mie} ^{opere}, ^o ^{parlo}, ^o ^{alcuni} ^{tra} ⁱ ^{miei} ^{scrittori}, ^{tra} ^{quelli} ^{alcuni} ^{che} ^{verrà} ^{dopo} avranno qualche curiosità di saper qual io fossi. Senza volerlo fingermi, io posso dir vedete poiché d'ogni autore non andrò minimo quanto al valore, ma d'ogni autore non quanto alle opere, si vede ogni giorno ^o ^{altra} ^o ^{legge} ^{la} ^{vita} ^{onde} quanto altro non fosse, è certo che, messo io, in qualche libreria, io, per ^{alcuni} ^{scrittori} ^è ^{una} ^{nuova} ^{edizione} ^{sulle} ^{opere} ^{mie} ^{io} ^{farà} ^{prevedere} ^{tra} ^{l'altre} ^{che} ^{una} ^{vera} ^{vita}. E quella verità si farà probabilmente tra uno che non mi aveva o niente, o mal conosciuto; che avrà radunato la materia di cosa di fuori, o dubbj, o parziali, onde per questo quella vita verrà ad essere se non altro men vera, che quella che posso dare io stesso; e tanto più che lo scrittore a tutto dell'esistere, fa sempre uno alto paragone dell'autore, vedendo lui di dare più merito alla sua comune incertezza. Alfieri dunque questa mia vita per meo castiva, e per d'ogni più vera, e per non meno imparziale di qualunque altra verità ^{tra} ^{dopo} ^{me} ^{io} ^{che} ^{avrei} ^{più} ^{lungo} ^{manuscritto} ^{che} ^{non} ^{promissione} ^{fu} ^{sempre}, ^{mi} ^{impiego} ^{qui} ^{con} ^{me} ^{stesso}, ^e ^{con} ^{chi} ^{leggessero}, ^{di} ^{particular} ^{mi} ^{per} ^{quanto} ^{all'uomo} ⁱⁿ ^{dato}, ^e ^{mi} ^{impiego}, ^{perché} ^{crati-} ^{oniani}, ^e ^{consuetudini} ^{bene} ^{tuono} ⁱⁿ ^{me} ^{d'alquanto} ^{maggiore} ^{la} ^{somma} ^{del} ^{bene} ^è ^{quella} ^{del} ^{male}. ^{Dato}, ^{io} ^{non} ^{sono} ^{forse} ^{il} ^{avveggià}, ^{di} ^{di} ^{tutto} ^{il} ^{vero}, ^{non} ^{avrei} ^{certamente} ^{la} ^{virtù} ^{di} ^{di} ^{una}, ^{che} ^{vera} ^{non} ^{sia}.

Quanto al metodo, per meno tediare il lettore, e dargli qualche

133

Des exemples
de documents
traités par EMAN :
Manuscrit d'Alfieri

Epoca IV. (cap. 30) 109

annullate le vedole numerate si in Piemonte, che in Roma, tenute dallo 1801.
certo all'ora si la figura che io, alla di Roma, io di Piemonte avendo,
d'istruire ad un quarto fuori quasi dell'arguria che avevano provato negli
interiori da più di cinque anni, comprando ogni giorno più dell'aver fatto
nel finire del detto 801 risomparivano cavalli, ma non più che 4, di cui
de uno da sella per me, che da Parigi in poi non aveva mai più avuto
cavallo, né altra carozza che una berlina d'affitto. Ma gli anni, e di
queste pubbliche, tanti esempi di robe peggior della nostra, mi avevano reso
moderato e discreto; onde e i cavalli furono ornati anche troppo, per chi per
molti anni appena si era consueti di dieci, e di quindici. **U**lteriore
appena l'istate dall'802 felice l'istate, come le cicale (o canto) rubato
mi par a veceggiate lo stile comedia, e ciò con lo stesso aver e fiero
ve, con cui già le aveva avere e ideate. E quant'altro pure viveva, ma
in altro maniera i funeri affetti del rovinato lavoro, perché, come dimi,
tutto queste compuntioni erano in un pure solo perseguitato, e in tutto
non volendo mai toccare alle tre ore di notte ebbene d'aria di respirare.
Viale quest'anno, dopo averne veceggiate due e mezzo, nell'istate
dell'803 fui assalito dal solito ricadimento di capo, e più da un
diluio di figuoli què, e lei per tutto il corpo, dei quali mi restò
baffi, e uno il Re di tutti, non mi si fosse venuto ad inchinare nel
piede mano per la luce eterna dello stemma ed il tendere che mi
tenne a letto più di 15 giorni con due intermedie, e riposa di
rimbalzo, che il maggiore patimento non l'ho avuto mai a miei giorni.
Bisognò dunque mettere anche quest'anno le comedie, e rafforzar in
letto. E doppiamente rafforzi, perché si cambiò in quel letto, che
il caso talora da da molti anni si prometteva una visita in Torino, per
d'incanto capitare quest'anno, e non si si pote un trattare più di
un mese, perché si veniva per ripigliare il mio fratello primogenito,
che da circa due anni si era ritirato a Pisa, per sfuggire la chiavista
di Torino catturato. ma in quell'anno una legge di quella istita libertà
costringeva tutti i Piemontesi a venirsene in galbia per il di farsi
settembre, a pena assoluto di confiscazione, e espulsione dai felicitissimi
stati di quella incedibile repubblica. Sicché il buon Abate venuto con
a Firenze, e trovatomi per fortitudine in letto, come mi si era lasciato
15 anni prima in Alizaia, che non elevavo più viti, mi fu detto, ed
amarissimo il viderlo avendo impedito, e non mi potendo al ritorno, né mai
vera, né occupare di nulla. Gli diedi però a leggere le ante produrli dal
Guicciardini, le batti, ed il Terenzio, e il Virgilio, ed aversene ogni cosa mia fuori
che le comedie che a persona vivente non ho avute né letto, né annu-
bato, finché una le uoda a buon termine. L'anno si morì nel portale
cortina dei miei lavori mi diede in uce, e mi pare anche per i vestiti
dei fratelli suoi, e bambini avuti in le sudazioni dal Greco, di cui lo tempo
mio pro, e sempre più lo feci sul dante con l'altissima misura. Ma la scena
spadarmi qual tempo dagli occhi. L'anno dopo soli 27 giorni di perma-
nenza, ne venivo dolente, e male l'averi rappresentata, in la mia incompre-
nabile compagna non mi tardava di ogni privazione. Quasi nell'804, dopo
glori rubito o veceggiate le comedie, e prima del 805, le ebbi
terminare, ed altro nel resto che a lottiche morivano, e l'istate.

Des exemples
de documents
traités par EMAN :
Cours de l'ENS

38
En effet, pour avoir la dérivée de la série, il suffit de former la série des dérivées de $\varphi_1, \varphi_2, \dots, \varphi_m$: car on peut ordonner la série suivant les puissances croissantes de x , par exemple, sans qu'il en résulte d'être convergente, prendre la dérivée de chaque terme en x , puis l'établir le terme primitif des termes; on aura ainsi pris les dérivées de $\varphi_1, \varphi_2, \dots, \varphi_m$ par rapport à x .

Théorème La fonction V_A , représentée par l'intégrale trouvée plus haut, est une fonction analytique.

Pour le prouver, nous allons développer l'intégrale en série. Posons d'abord

$\frac{z}{R} = \rho$ $\theta = \psi - \varphi$ On a évidemment: $\rho^2 < 1$.

$$\frac{R^2 - z^2}{R^2 - 2Rz \cos(\psi - \varphi) + z^2} = \frac{1 - \rho^2}{1 - 2\rho \cos \theta + \rho^2}$$

Décomposons cette fraction en fractions simples :

$$\frac{1 - \rho^2}{1 - 2\rho \cos \theta + \rho^2} = \frac{1 - \rho^2}{(1 - \rho e^{i\theta})(1 - \rho e^{-i\theta})} = -1 + \frac{1}{1 - \rho e^{i\theta}} + \frac{1}{1 - \rho e^{-i\theta}}$$

$$\frac{1}{1 - \rho e^{i\theta}} = 1 + \rho e^{i\theta} + \rho^2 e^{2i\theta} + \dots + \rho^n e^{ni\theta} + \frac{\rho^{n+1} e^{(n+1)i\theta}}{1 - \rho e^{i\theta}}$$

$$\frac{1}{1 - \rho e^{-i\theta}} = 1 + \rho e^{-i\theta} + \rho^2 e^{-2i\theta} + \dots + \rho^n e^{-ni\theta} + \frac{\rho^{n+1} e^{-(n+1)i\theta}}{1 - \rho e^{-i\theta}}$$

Comme les restes tendent vers 0 quand n augmente indéfiniment, on peut prendre les séries prolongées à l'infini, et l'on a pour somme :

$$\begin{aligned} \frac{1 - \rho^2}{1 - 2\rho \cos \theta + \rho^2} &= 1 + \rho e^{i\theta} + \rho e^{-i\theta} + \dots + \rho^n e^{ni\theta} + \rho^n e^{-ni\theta} + \dots \\ &= 1 + 2\rho \cos \theta + \dots + 2\rho^n \cos n\theta + \dots \\ &= 1 + 2 \sum_{n=1}^{\infty} \rho^n \cos n\theta \end{aligned}$$

(ou, sous la forme primitive :

$$\frac{R^2 - z^2}{R^2 - 2Rz \cos(\psi - \varphi) + z^2} = 1 + 2 \sum_{n=1}^{\infty} \left(\frac{z}{R}\right)^n \cos n(\psi - \varphi)$$

Des exemples
de documents
traités par EMAN :
E-Perny

L. LATINO-SINICUM		11
Accensatio, onis, f.	告狀責備。	
Accusator, oris, m.	告狀者。	
Accusatrix, icis, f.	告狀女。	
Accusatus, a, m.	被告。	
Accusatoriè, adv.	反心惡意之樣。	
Acedia, æ, f.	懶惰。	
Acediari, aris, d.	厭惡憂悶。	
Acer, cris, adj.	酸辣的。狠煩。苦謀達者。	
Acer-ceris, n.	樹名。	
Acerbare, as, avi, aum, a.	囉唆。苦惹。	
Acerbè, adv.	嚴苦。愁貌。	
Acerbitas, atis, f.	苦酸。	
Acerbitudo, iuis, f.	苦酸。	
Acerbus, a, adj.	苦酸。澁難的。煩的。	
Acère, es, vi, n.	做酸。	
Acescere, is, vi, n.	成酸。	

Des exemples
de documents
traités par EMAN :
E-Perny

Paris le 9 Aout R. J. N. 11 Juillet 1866

M. Wallaya
M. A. p.

Monsieur et cher Confidant

Des lettres et toujours des lettres. Je vous en
expédie 18 en constant celle ci.

Je viens de recevoir des nouvelles du Kouitchéou,
du Kouitchéou, du Tchibet, de M^{rs} Bichon et de M^{rs}
Bichon rien de nouveau dans ce mission. Tout
le monde se porte bien. Surtout cher M^{rs} Bichon
ou l'accommoder vice versa. La j. accommoder tout des
pistres, Européens, Chinois, in globe, parce que dit-elle
entraîne son Eminence dans la fange. Les prêtres
procureront la Grace à toute de son pasteur
dit être diabolique. Pour moi tout cela ne me
regarde pas. Je vais fumer une pipe en votre
honneur. Adieu. Adieu.

Notre très humble serviteur

X. Favard

B. N. Mes salutations à M. Lagrange dont vous n'
avez pas plus parler

chine, une
grande des
une bio-
quand, "ai
hier, j'ai
tré idée.
Date du 27
is qu'on
i. On nom-
maison, mais
une fois de
un été de
vement à Paris
C'est
mette
après un
de l'un de
1866

Europe, sur de Sclatopolis in al dume

Des exemples
de documents
traités par EMAN :
E-Perny

nous avons les plus belles expressions!

1281

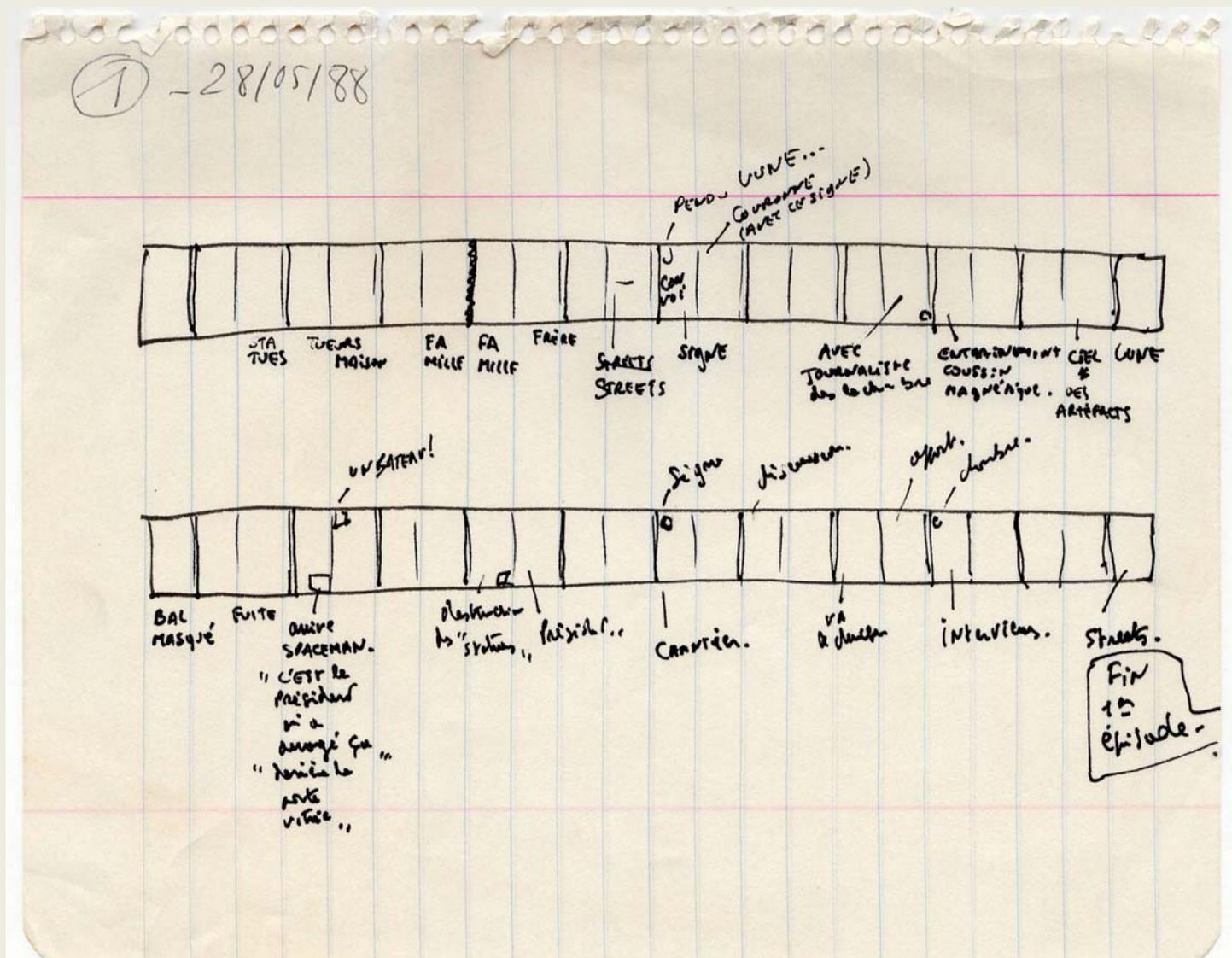
Croyez la bonté de nous entendre avec la Société des
Femmes de l'Évangile pour nous procurer tout ce qui
nous est le plus nécessaire,

C'est au milieu de ces troubles que j'ai été nommé
missionnaire. On m'a dit que c'était la volonté de Dieu que
j'acceptasse et j'ai obéi. Demandez au bon Dieu
les grâces qui sont pour nous nécessaires afin que je ne sois
pas à cette belle mission.

Mes respects à tous ces Messieurs Directeurs; je suis recommandé
à leurs prières.

Je suis agréé, Monsieur et votre dévoué
le respectueux et reconnaissant
à votre tout dévoué serviteur
M. H. B. L. L. L.
H. B. L. L. L.

Des exemples
de documents
traités par EMAN :
Synopsis de BD



Des exemples
de documents
traités par EMAN :
Synopsis de BD

LA Création de TEU
(par les activistes)
~~Le~~ Sésame de Star France

~~Le~~ Premiers des activistes
Premier Mystère célèbre
élucidé (?) *ouverture
au public.*

Le Serbe comme
Avis plus - A l'opposé de
FONDATION XX^e siècle
à l'univers

Intro

détective
= leader -

avec la
Mère?

? intrusion
de héros?
(Fils)

Real père?
Son père (le père de héros)
99 ans accidentelle) ESPACE?
(Chien rose) origine
de la
névrose

visite la
Tire, discuté
avec le fils -
lui donne le
clé de jesse
pour le XX^e siècle -




Transcrire

De grandes idées...

... Quels moyens ?

Un problème...

... Un plugin

À l'intérieur de la chaîne éditoriale

Aïe...

Transcrire

Objectif : *Pouvoir encoder le maximum de phénomènes avec un apprentissage technique minimum et en prévoyant l'image du document à côté*

⇒ Démarche « userfriendly » et « wysiwyg »

⇒ **Plugin Transcript**

Outil de transcription et d'annotation utilisant la barre outil TinyMCE améliorée et supportant le balisage TEI (Text encoding initiative).

⇒ Transcrire et encoder un document image publié sur Omeka classic

Transcript

Plugin Transcript

Objectif : *Permettre à un utilisateur non expert de saisir et d'annoter une transcription en proposant en vis-à-vis de l'image, un bloc texte accompagné d'une barre d'outils avec des balises XML/TEI.*

- ⇒ L'utilisateur n'a pas besoin de saisir directement les balises XML/TEI
- ⇒ Il sélectionne un contenu et clique sur le bouton adéquat pour dire que c'est un nom de personne, un nom de lieu, un texte barré, un texte en italique, etc.

!!! Au besoin, le code source est toujours accessible.

Robinson avait assez assuré sa subsistance
 et presque pris ses aises dans son île.
 Il s'était fait ^{bâti} (un bon toit) ^{de son fait} des habits de palmes
 et de plumes, des bottes souples, un chapeau ^{immense}
~~vaste~~ et léger. Il commençait d'oublier ses
 commencements. Le temps qu'il allait nu, et qu'il
 devait tout le jour courir après son dîner, ^{déjà} lui semblait
~~presque~~ historique et presque fabuleux.
 Mais il s'étonnait à présent des œuvres de ses mains.
 Ses travaux assemblés ^{le contentaient}, mais ^{Elles lui paraissaient} le bâtis
 dominaient. Il y a une surprise dans l'addition
 de nos efforts, ^{et il arrive que} l'auteur ^{l'auteur} de chaque ^{détail} partie ^a ait ^{toujours}
 une grande peine à se croire ^{tout à coup} l'auteur
 de l'ensemble. Le petit enfant qui fait pour la première fois
 la traversée d'une chambre, est extrêmement ému,
 quand il se retourne, d'avoir été celui qui ^{a osé}
 le faire.



La page entière est rayée d'un trait vertical au crayon noir.
 Cahier pris tête-bêche sur le verso du f. 23, vis-à-vis du f° 24.

Robinson avait assez assuré sa subsistance et presque pris
 ses aises dans son île.

Il s'était fait bâti un bon toit, il s'était fait des
 habits de palmes et de plumes, des bottes souples, un chapeau
 immense très vaste et léger. Il commençait
 d'oublier ses commencements. Le temps qu'il allait nu, et qu'il
 devait tout le jour courir après son dîner déjà lui semblait
 pâissant pâle et presque historique et
 presque fabuleux.

Mais Même il s'étonnait à présent des œuvres de ses
 mains. Ses travaux assemblés émerveillent
 émerveillant ses repas le contentaient, mais le Elles lui
 paraissaient faites en songe dominaient. Il y a une surprise
 dans l'addition de nos efforts. et il arrive que l'auteur
 successif de chaque détail partie a ait
 toujours une grande peine à se croire tout à coup l'auteur
 de l'ensemble. Le petit enfant qui fait pour la
 première fois la traversée d'une chambre, est extrêmement
 ému, quand il se retourne, d'avoir été celui qui a osé ce

Robinson avait assez assuré sa subsistance
 et presque pris ses aises dans son île.
 Il s'était fait ^{un bon toit} des habits de palmes
 et de plumes, des bottes souples, un chapeau ^{très}
~~vaste~~ et léger. Il commençait d'oublier ses
 commencements. Le temps qu'il allait nu, et qu'il
 devait tout le jour courir après son dîner, ^{déjà} lui semblait
~~presque historique et presque fabuleux.~~
 Mais il s'étonnait à présent des œuvres de ses mains.
 Ses travaux assemblés ^{le contentaient}, mais ^{Elles lui paraissaient}
 dominaient. Il y a une surprise dans l'addition
 de nos efforts, ^{et il arrive que} l'auteur ^{de chaque détail a toujours}
 une grande peine à se croire ^{tout à coup} l'auteur de l'ensemble,
 et le petit enfant qui fait pour la première fois
 la traversée d'une chambre, est extrêmement ému
 quand il se retourne, d'avoir été celui qui ^{a osé}
 le faire.

*à lui semblait avoir d'être
 d'être un signe de
 l'indépendance
 de l'homme
 de l'homme
 de l'homme*



STRUCTURE ▾ MISE EN FORME ▾ ANNOTATION ▾

← → **B** *I* U ☰ ☷

<>

- DEL (Suppression)
- CHOICE (Variation)
- NOTE (Note)
- APP (Apparat critique)
- GAP (Texte illisible)
- UNCLEAR (incertain)
- ADD (Ajout)

📍 La page entière est rayée d'un trait v
 Cahier pris tête-bêche sur le verso du f.

📍 Robinson avait assez assuré sa subsi
 ses aises dans son île.

📍 Il s'était fait bâti un bon to
 habits de palmes et de plumes, des bottes souples, un chapeau
 immense très vaste et léger. Il commençait
 d'oublier ses commencements. Le temps qu'il allait nu, et qu'il
 devait tout le jour courir après son dîner déjà lui semblait
 pâissant pâle et presque historique et
 presque fabuleux.

📍 Mais Même il s'étonnait à présent des œuvres de ses
 mains. Ses travaux assemblés émerveill
 émerveillant ses repas le contentaient, mais le Elles lui
 paraissaient faites en songe dominaient. Il y a une surprise
 dans l'addition de nos efforts. et il arrive que L'auteur
 successif de chaque détail partie a ait
 toujours une grande peine à se croire tout à coup l'auteur
 de l'ensemble. et Le petit enfant qui fait pour la
 première fois la traversée d'une chambre, est extrêmement
 ému, quand il se retourne, d'avoir été celui qui a osé ce

div » metamark » p Mots : 223

ENREGISTRER LA TRANSCRIPTION

Choix de transcription

Quelle transcription ? Quel encodage ?

⇒ Il sélectionne un contenu et clique sur le bouton adéquat pour dire que c'est un nom de personne, un nom de lieu, un texte barré, un texte en italique, etc.

Les questions ont déferlées en pagaille :

- Transcription de ce que l'on voit ? Transcription diplomatique ou non ?
- Transcrire pour éditer ou transcrire pour avoir du texte ?
- Tentation de la correction ? De la modernisation ?
- Existe-t-il une transcription sans annotation ?

Choix de transcription

Quelle transcription ? Quel encodage ?

Les questions ont été déferlées en pagaille...

⇒ Chacun paramètre son usage

Car besoins différents, objectifs différents...

⇒ Pari : gérer par l'interface du plugin le schéma...

Gestion du schéma

Pari : gérer par l'interface du plugin le schéma...

⇒ Les balises disponibles et leurs règles d'utilisation sont gérées dans un fichier de configuration Json et ont un formalisme standardisé qui respecte les préconisations du schéma TEI

Exemple d'usage avec l'imbrication des balises :

<orig> et <reg> sont obligatoirement contenues dans <choice>.

Gestion du schéma

Pari : gérer par l'interface du plugin le schéma...

- ⇒ Mettre en place un contrôle de cohérence des balises TEI et de fonctionnalités propres au projet.
- ⇒ Interface d'administration des balises disponibles et des règles de cohérence (ajouts, modifications, suppressions)
- ⇒ Des pages *wysywig* (encore...) pour gérer le choix et l'utilisation des balises
- ⇒ Nécessité d'un contrôle *a posteriori*...
- ⇒ Aller vite dans le paramétrage pour transcrire vite...

Transcript - Tags Disponibles



Tags disponibles

Règles de cohérence

Liste des transcriptions

Statistiques

Activer tous les tags Activer tous les commentaires Activer tous les icônes

ABBR	<input checked="" type="checkbox"/> Active <input checked="" type="checkbox"/> Commentaires <input checked="" type="checkbox"/> Icônes
Niveau d'affichage de l'icône	<input type="checkbox"/> Affichage 1 <input checked="" type="checkbox"/> Affichage 2
Niveau d'affichage du commentaire ?	<input checked="" type="checkbox"/> Affichage 1 <input checked="" type="checkbox"/> Affichage 2
Texte du commentaire	<input type="text" value="Abréviation"/>
Nom dans le menu	<input type="text" value="Abréviation"/>
ADD (place)	<input checked="" type="checkbox"/> Active <input type="checkbox"/> Commentaires <input checked="" type="checkbox"/> Icônes
Niveau d'affichage de l'icône	<input type="checkbox"/> Affichage 1 <input checked="" type="checkbox"/> Affichage 2
Niveau d'affichage du commentaire ?	<input type="checkbox"/> Affichage 1 <input type="checkbox"/> Affichage 2
Texte du commentaire	<input type="text" value="Ajout"/>

Transcript - Contrôle de cohérence



Tags disponibles

Règles de cohérence

Liste des transcriptions

Statistiques

ABBR	CHOICE
ADD	ADD ABBR CELL DEL EXPAN FOREIGN HEAD HI ITEM L LEM P REF SIGNED
APP	ABBR ADD CELL DEL EXPAN FOREIGN HEAD ITEM L P SIGNED SPEAKER UI
CELL	ROW
CHOICE	ADD CELL DEL FOREIGN HEAD ITEM L LEM P PERSNAME SPEAKER TITLE
DATE	ADD APP CELL DEL DIV FOREIGN HEAD ITEM L P SIGNED TITLE
DEL	ABBR ADD CELL EXPAN FOREIGN HEAD HI ITEM L LEM ORIG P REG REF SIC
DIV	DIV BODY
EXPAN	CHOICE
FIGDESC	FIGDESC FIGURE

nin/transcript/controle

Cas particulier

Multiples corpus...

⇒ Exceptions et cas particulier

Le cas des équations mathématiques

⇒ Non traitées directement par la TEI mais par Latex ou MathML

⇒ Nous utilisons le langage MathML

⇒ Espace non géré par TinyMCE

⇒ Espace balisé où on colle le code MathML

296

On trouve, en éliminant J et I :

$$(I+i)\rho + IR = E \quad I = i \frac{r}{R}$$

$$i\left(1 + \frac{r}{R}\right)\rho + ir = E \quad i = \frac{RE}{r + \left(1 + \frac{r}{R}\right)\rho}$$

d'où :

$$i_\infty = \frac{RE}{Rr + \rho(R+r)}$$

$$I_\infty = \frac{rE}{Rr + \rho(R+r)}$$

et :

$$J_\infty = \frac{(R+r)E}{Rr + \rho(R+r)}$$

Les solutions générales sont donc les suivantes :

$$i = \frac{RE}{Rr + \rho(R+r)} + Ae^{\alpha t} + Be^{\beta t}$$

$$I = \frac{rE}{Rr + \rho(R+r)} + A'e^{\alpha t} + B'e^{\beta t}$$

Les constantes A, B, A', B' sont déterminées par les conditions initiales : $I_0 = 0, i_0 = 0$.

Quand les coefficients λ et λ' sont beaucoup plus petits que L , le courant induit de fermeture est représenté par la courbe ci-contre : i dépasse sa valeur limite.

Le courant induit de rupture est représenté par la courbe ci-contre :

Montrer le balisage
 Plein écran

Transcription

296

On trouve, en éliminant J et I :

$$(I+i)\rho + IR = E \quad I = i \frac{r}{R}$$

$$i\left(1 + \frac{r}{R}\right)\rho + ir = E \quad i = \frac{RE}{r + \left(1 + \frac{r}{R}\right)\rho}$$

d'où :

$$i_\infty = \frac{RE}{Rr + \rho(R+r)}$$

$$I_\infty = \frac{rE}{Rr + \rho(R+r)}$$

et :

$$J_\infty = \frac{(R+r)E}{Rr + \rho(R+r)}$$

Les solutions générales sont donc les suivantes :

$$i = \frac{RE}{Rr + \rho(R+r)} + Ae^{\alpha t} + Be^{\beta t}$$

$$I = \frac{rE}{Rr + \rho(R+r)} + A'e^{\alpha t} + B'e^{\beta t}$$

Les constantes A, B, A', B' sont déterminées par les conditions initiales : $I_0 = 0, i_0 = 0$.

Quand les coefficients λ et λ' sont beaucoup plus petits que L , le courant induit de fermeture est représenté par la courbe ci-contre :

Transcript

Visualisation

Trop de liberté...

Aïe...

Des exigences

⇒ Oscillations entre désirs et phantasmes

Enjeux : nécessité de motiver pour continuer à transcrire

Transcript

Volontés (désirs)

=> Privilégier le plein écran : profiter au maximum de l'espace pour afficher, en vis-à-vis, l'image et le texte transcrit.

⇒ nécessité de sortir de la notice Omeka

=> Affichage du codage de la transcription (des balises TEI), par l'intermédiaire d'icônes supplémentaires et d'infos-bulles donnant des informations sur le phénomène codé.

⇒ nécessité d'avoir de l'espace de visualisation

+ ...

Transcript

Volontés (désirs)

Différents états de la transcription :

- un affichage allégé avec une transcription imitative (peu d'encodage visible).
- un affichage *hardcore* avec une transcription normalisée (indiquant par exemple la forme étendue d'une abréviation) avec toutes les balises utilisées signalées par une icône.

⇒ Des paramètres à gérer

Transcript

Décevoir...

Trop de liberté...

Aïe...

Actuellement :

Interface d'admin : personnalisation de l'affichage (choix des balises à montrer dans les deux états de transcriptions)

⇒ Visualisation par l'outil TEI Boilerplate

⇒ Nécessité de personnaliser

⇒ Hypothèse : Fichiers *XSLT* adhoc

⇒ Transcript V1, V2, V3, etc, etc....

⇒ On sort du générique vers le *ad hoc*...

Transcript

Sauvegarde

Les balises seront sauvegardées si elles font partie du vocabulaire connu par TinyMCE dans lequel nous n'avons pas intégré tout le dictionnaire TEI.

⇒ On en revient au schéma...

Fichiers TEI disponibles pour des affichages dans EMAN ou ailleurs

=> Un fichier TEI n'est utile que s'il est publié / utilisé...

À faire : export en différents formats le texte en intégrant la notice Omeka du document

Transcript V1, V2, V3, etc, etc....

Guide de saisie

Une nécessité

Le module est accompagné d'un guide d'utilisation expliquant l'usage des balises XML/TEI dans le cadre de cet outil et les adaptations spécifiques au projet utilisant Transcript.

⇒ Garder la mémoire de ce qu'on a choisi...

Table des matières

I. Les principes techniques et précisions de vocabulaire.....	4
1. Encodage en XML/TEI.....	4
II. Fonctionnement de l'interface de saisie.....	5
1. Les principes généraux.....	5
2. L'interface de saisie.....	6
3. La zone de commentaires.....	9
4. Administration « Transcript ».....	10
III. Saisie de la transcription.....	12
1. Insérer du texte.....	12
2. L'encodage de la transcription.....	12
3. Encoder la structure physique.....	13
<div>.....	13
<head>.....	14
<p>.....	14
<lb/>.....	16
<signed>.....	16
Encoder une scène de théâtre :.....	17
<sp>.....	17
<speaker>.....	18
Encoder un texte de poésie :.....	18
<lg> et <l>.....	18
Encoder un tableau :	20
<table>.....	20
Encoder une liste :.....	21
<list> et <item>.....	21
4. Encodage de la mise en forme du texte.....	21
<hi>.....	21
<figure> et <figDesc>.....	23
<formula>.....	24
Ajouts et suppressions :.....	25
.....	25
<add>.....	25
<subst>.....	27
Texte illisible :.....	28
<gap/>.....	28
<unclear>.....	29
<sic>.....	29

Conclusions ?

Un outil générique : Omeka

Une plate-forme de projets : EMAN

Un modèle d'édition numérique savante

Un outil pour transcrire : Transcript

Réussite d'un projet de transcription ?

!!! La transcription n'est pas un objectif en soi

mais se situe dans un processus...

⇒ Être dans une chaîne éditoriale

⇒ Produire un résultat visible et pas seulement un fichier

+

« Faire et défaire est toujours travailler »

« À chaque jour suffit sa peine »

Robinson avait avec son armée
il avait un bon type de poisson de la
le plus grand travail connu de la zone après les bœufs
le laiti qui les conserves, et les autres produits lui représentaient
et qu'il ne dédaignait pas d'en faire un usage

Un bon ouvrier
de la zone
le travail de la zone
le travail de la zone
le travail de la zone

Le pain saumuré
Le second inspirant
Le pain saumuré
Le second inspirant
Le pain saumuré
Le second inspirant

Le vide
Sont un état
à part de la zone
en coupe de la zone

Le pain saumuré
Le second inspirant
Le pain saumuré
Le second inspirant

Le vide
Sont un état
à part de la zone
en coupe de la zone

Le pain saumuré
Le second inspirant
Le pain saumuré
Le second inspirant

Le vide
Sont un état
à part de la zone
en coupe de la zone

Le pain saumuré
Le second inspirant
Le pain saumuré
Le second inspirant

Le vide
Sont un état
à part de la zone
en coupe de la zone

Le pain saumuré
Le second inspirant
Le pain saumuré
Le second inspirant

Elle dit aussi le son
courant chez elle en silence